

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ДЛЯ ПРИЕЗЖИХ

В ОКРУГЕ ХАЙЛЬБРОНН



Russisch



LANDKREIS HEILBRONN



ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта брошюра информирует о возможностях изучать немецкий язык в округе Хайльбронн. Она пригодится людям, которые недавно переехали из-за границы или уже давно проживают в Германии, но еще не овладели немецким в достаточной мере. Кроме того, она поможет волонтерам и организациям сориентироваться в доступных вариантах изучения немецкого.

Знание немецкого дает много преимуществ. Вы сможете:

- > быстрее и качественнее освоить профессию или найти работу;
- > как следует поддерживать вашего ребенка в школе;
- > развивать социальные контакты;
- > в общем и целом — принимать более активное участие в жизни округа Хайльбронн и использовать открывающиеся перед вами возможности.

В этой брошюре найдутся также полезные советы для семей с детьми: как помочь ребенку освоить язык и как быть, если в семье говорят на разных языках.

Желаем успешного изучения немецкого!

Округ Хайльбронн
Координация образования для новоприбывших
Отдел миграции и интеграции





СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----------|
| ПРЕДИСЛОВИЕ | 3 |
| СОДЕРЖАНИЕ | 5 |
| ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ | 6 |
| Общие сведения | 7 |
| Доступ к интеграционному курсу | 10 |
| Организаторы интеграционных курсов | 16 |
| ДРУГИЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО | 18 |
| Курсы языка для профессии (DeuFöV) | 19 |
| Поддержка округа Хайльбронн в изучении языка (VwV-Deutsch) | 21 |
| Другие предложения по изучению немецкого | 22 |
| САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО | 24 |
| СОВЕТЫ ДЛЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ СЕМЕЙ С ДЕТЬМИ | 28 |
| КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ | 34 |



ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

КТО МОЖЕТ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ?

Принять участие в интеграционном курсе могут иностранцы и немцы иммигрантского происхождения, получившие письменное направление на такой курс. Направление выдается миграционной службой, центром социальной помощи беженцам или центром занятости. При наличии свободных мест на курсе граждане Евросоюза (ЕС) могут подать заявку на участие (в этом поможет языковой институт).

При определенных условиях участие в курсе бесплатно.

Информация о доступе к интеграционному курсу для тех или иных групп приезжих приведена далее.

Для записи на интеграционные курсы требуется право на участие или направление на участие. Как правило, миграционная служба и центр занятости направляют тех, кто к ним обращается, на обязательное прохождение интеграционных курсов.

Представители других целевых групп могут подать заявку на участие непосредственно в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

Бланки заявок можно найти на сайте BAMF:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

Подать заявку почтой можно на

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)
Friedrich-List-Straße 3
38820 Halberstadt

Заявку можно подать и онлайн на сайте BAMF (www.bamf.de).

Цель:

Интеграционный курс должен обеспечить достижение языкового уровня B1. Этот языковой уровень — хорошая основа, позволяющая ориентироваться во многих повседневных ситуациях.

Согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком (CEFR), языковые уровни отвечают таким знаниям:

A1 — уровень начинающего:

возможно взаимопонимание с помощью простых фраз при очень медленном говорении.

A2 — базовые знания:

возможен простой обмен информацией, например, о происхождении или образовании, с помощью расхожих слов.

B1 — продвинутое использование языка:

возможен обмен информацией на знакомые темы (работа, учеба, досуг, события, надежды, цели).

B2 — самостоятельное использование языка:

понимается основное содержание сложных текстов, свободно возможна спонтанная беглая беседа на многие темы. Уровень B2, как правило, требуется для успешного получения профессионально-технического образования.

C1 — профессиональное владение языком:

понимаются трудные тексты. Язык может гибко использоваться как на работе/учебе, так и в других сферах для разговоров на сложные темы.

C2 — уровень, приближающийся к носителю языка:

возможно простое взаимопонимание; имеется способность высказываться очень точно, с тонкими содержательными нюансами.

ВИД ОБУЧЕНИЯ И ДЛИТЕЛЬНОСТЬ

Помимо общих интеграционных курсов, есть специальные интеграционные курсы для неграмотных людей, для родителей, а также для молодежи до 27 лет, которая уже вышла из возраста обязательного школьного образования. Каждый интеграционный курс состоит из языкового курса и курса ориентации.

Языковой курс длится от 600 учебных часов (= УЧ; 1 УЧ = 45 мин) до 900 УЧ (интенсивные курсы — 400 УЧ). После языкового курса проводится ориентационный (100 УЧ, интенсивный — 30 УЧ). На ориентационном курсе проходят историю, культуру и правовое устройство Германии.

СТОИМОСТЬ

Прибывшие в Германию лица, которые получают социальную помощь (пособие по безработице, гражданское пособие, социальное пособие, жилищное пособие, доплату за детей, пособие на образование (BAFÖG) или выплаты согласно Закону о помощи беженцам) либо освобождены от уплаты сбора за детский сад или телерадиосбора (GEZ), могут записаться на интеграционный курс бесплатно, подав соответствующее заявление. С подачей заявки помогают языковые институты.

Частично оплачивается и проезд на место обучения. Прибывшие в Германию лица, имеющие право на интеграционный курс, но не получающие социальной помощи, оплачивают участие из расчета 229 евро за 100 УЧ (при успешном завершении курса можно подать заявление о возмещении половины суммы).

Наличие права зависит от индивидуальных обстоятельств.

ЗАПИСЬ

Запись на интеграционные курсы ведется непосредственно в языковых институтах. Они предоставляют индивидуальные консультации и проводят языковые распределительные тесты. Кроме того, они помогают подать заявку на участие в интеграционном курсе (при отсутствии направления). Для записи возьмите с собой в языковой институт актуальную справку о социальных выплатах или другие подтверждения получения социальной помощи (если вы ее получаете). По общим вопросам относительно интеграционных курсов можно также проконсультироваться в ответственном подразделении Хайльброннского окружного управления (см. раздел «Дополнительные сведения» на стр. 10).

ПОИСК ИНТЕГРАЦИОННЫХ КУРСОВ В РЕГИОНЕ

BAMF Navi

> bamf-navi.bamf.de

И ЧТО ДАЛЬШЕ?

После завершения интеграционного курса (допускается повторное прохождение) можно дополнительно записаться на курс профессионального языка (так называемый DeuFöV) либо на получение профессиональной квалификации, организованное агентством по трудоустройству или центром занятости. Более подробную информацию можно получить у языковых институтов или у сотрудников/консультантов центра занятости либо агентства по трудоустройству.



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ФЕДЕРАЛЬНОГО ВЕДОМСТВА ПО ВОПРОСАМ МИГРАЦИИ И БЕЖЕНЦЕВ:

www.bamf.de → Infothek →
Publikationen → брошюра
«Willkommen in Deutschland»
(на разных языках)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО В ОКРУГЕ ХАЙЛЬБРОНН

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 994 -8470/-8471
Эл. почта: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Сайт:

[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)



ДОСТУП К ИНТЕГРАЦИОННО- МУ КУРСУ

ГРАЖДАНЕ ЕС, ЕВРОПЕЙ- СКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЫ (ЕЭЗ) И ШВЕЙЦАРИИ

➤ Граждане ЕС, плохо знающие немецкий или имеющие проблемы с интеграцией в местный рынок труда, могут претендовать на участие в интеграционном курсе при наличии свободных мест. Однако законного права на интеграционный курс у них нет. Это означает, что в участии может быть отказано.

➤ Граждане ЕС оплачивают участие из расчета 229 евро за 100 УЧ. Получатели пособия по безработице, гражданского пособия, социального пособия или доплаты за детей освобождаются от оплаты. При регистрации в языковом институте нужно предъявить удостоверение личности и документы, подтверждающие наличие права на курс и получение социальной помощи.

➤ После успешной сдачи итогового теста лица, оплатившие прохождение курса, могут подать в региональном центре BAMF заявление на компенсацию половины стоимости курса (при условии, что между датой получения права на курс и итоговым тестом прошло не более двух лет).

НЕМЦЫ ИММИГРАНТСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

- > Подав заявку в BAMF, можно получить разрешение на участие в курсе при условии недостаточного владения немецким или при трудностях с интеграцией (например, в рынок труда).
- > За 100 УЧ нужно внести 229 евро. Получатели социальной помощи вправе подать заявление об освобождении от оплаты. В этом тоже помогают языковые институты. Для записи на языковой курс нужно предъявить удостоверение личности и документы, подтверждающие право участия (а при наличии — и статус получателя социальной помощи).

Независимо от целевой группы: Заявки можно подавать онлайн или почтой.

Бланки заявок можно найти на сайте BAMF:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

Подавать заявки на участие можно и с помощью языковых институтов.

ПОЗДНИЕ ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ

- > Поздние переселенцы имеют право на бесплатный интеграционный курс. Это касается и членов семей, включенных в решение о приеме переселенца.
- > Документ, подтверждающий индивидуальное право на участие, выдает при въезде в страну Федеральное административное ведомство во Фридланде.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
Телефон: 0228 993580

ГРАЖДАНЕ ТРЕТЬИХ СТРАН

Лица из стран, не входящих в ЕС / ЕЭЗ, кроме Швейцарии

Лица с разрешением на пребывание как минимум на 1 год

Право на интеграционный курс имеется, если первое разрешение на пребывание выдано после 01.01.2005:

- > в целях трудоустройства (§§ 18a — 18d, 18g, 19c и 21 Закона о пребывании);
- > в целях воссоединения семьи (§§ 28, 29, 30, 32, 36, 36a Закона о пребывании);
- > по гуманитарным причинам (§§ 25, п. 1, 2, 4a, предложение 3 или § 25b Закона о пребывании);

➤ в качестве лица, имеющего право на долгосрочное пребывание (§ 38a Закона о пребывании). Необходимым условием, как правило, является не менее чем годовой вид на жительство. Проконсультироваться относительно статуса пребывания можно в миграционной службе.

➤ Если уже имеется языковой сертификат B1 или потребность в интеграции очевидно невелика, право пройти интеграционный курс отсутствует.

➤ Миграционная служба направляет на интеграционный курс при выдаче документа, дающего право на пребывание, при недостаточном знании или полном незнании немецкого. Если речь идет о получателе гражданского пособия, направить на интеграционный курс может и центр занятости. С вопросами по направлению на интеграционный курс обращайтесь в миграционную службу или центр занятости!

➤ За 100 УЧ нужно, как правило, внести 229 евро. Получатели пособия по безработице, гражданского пособия, жилищного пособия или доплаты на детей, а также лица, освобожденные от уплаты сбора за детский сад или телерадиосбора (GEZ) вправе подать заявление об освобождении от оплаты. При записи на курс в языковом институте следует предъявить удостоверение личности, а также документы, подтверждающие право на участие и статус получателя социальной помощи.

Лица с разрешением на пребывание менее чем на 1 год

Имеет ли лицо с разрешением на пребывание менее чем на год возможность записи на интеграционный курс, решается индивидуально с миграционной службой.

Лица, которым пребывание разрешено для временной/дополнительной защиты

➤ Лица, имеющие разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о пребывании, могут принять участие в интеграционном курсе при наличии свободных мест. Если речь идет о получателе гражданского пособия, направить на интеграционный курс может и центр занятости.

➤ Это касается и лиц с разрешением на пребывание согласно § 25 п. 5 Закона о пребывании, которые долго не могут выехать из страны по юридическим или фактическим обстоятельствам.

➤ За 100 УЧ нужно, как правило, внести 229 евро. Если речь идет о получателе социальной помощи, можно подать заявление об освобождении от оплаты. Заявление об освобождении от оплаты подается в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

Трудоустроенные иммигранты

В зависимости от статуса пребывания трудоустроенные иммигранты могут иметь право на участие в интеграционном курсе или получить разрешение пройти интеграционный курс либо курс языка для профессии. Получить индивидуальную консультацию можно в миграционной службе или у сотрудников языкового института.

Заявка на участие подается непосредственно в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

УЧАСТНИКИ ПРОГРАММ О-ПЭР

Участники программ о-пэр могут за свой счет проходить различные курсы немецкого языка в коммерческих языковых институтах.

Некоторые языковые институты предлагают для участников программ о-пэр льготные условия.

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ

Студенты из ЕС, ЕЭЗ, Швейцарии и третьих стран

Студенты по обмену / студенты очной формы обучения

Студентам, заинтересованным пройти курсы немецкого, следует обращаться в международный офис или языковой центр своего вуза.

Кроме того, студенты могут воспользоваться бесплатными предложениями aim (www.aim-akademie.org) или за свой счет записаться на курсы коммерческих языковых институтов. Как правило, цена для них снижена.



Выпускники вузов

- > Для выпускников вузов из ЕС, ЕЭЗ и Швейцарии действуют те самые правила, что и для граждан ЕС (см. стр. 10).
- > Выпускники вузов из третьих стран, получившие высшее образование в Германии, могут записаться на интеграционный или языковой курс в коммерческом языковом институте на условиях самостоятельной полной оплаты.
- > При выходе на рынок труда может возникнуть необходимость пройти курсы языка для профессии (см. стр. 19).

За справками обращайтесь сюда:

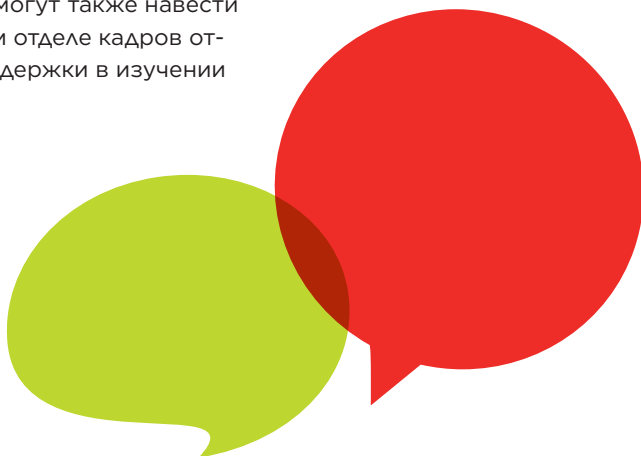
BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Телефон: 0800 4555500
[www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

Выпускники вузов, работающие на предприятиях, могут также навести справки в своем отделе кадров относительно поддержки в изучении немецкого.

ЛИЦА, ПРЕТЕНДУЮЩИЕ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УБЕЖИЩА

- > Жители нашего округа, которые пребывают в процессе рассмотрения заявки на предоставление убежища, как правило, направляются окружным управлением на интеграционные курсы при условии, что они получают помощь для беженцев и уже имеют разрешение на временное пребывание. На момент принятия решения о зачислении на интеграционный курс процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища еще не должна быть завершена отказом, вступившим в законную силу / неоспоримым отказом.
 - > Лица, претендующие на предоставление убежища и получающие помощь как беженцы, освобождаются от оплаты.
- Подать заявку помогут сотрудники интеграционной службы.



Лица с запретом на депортацию

> Лица с запретом на депортацию (согласно § 25, п. 3 Закона о пребывании) имеют право принять участие в интеграционных курсах при наличии свободных мест. Заявление о разрешении на участие можно подать в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF) с помощью стандартного бланка.

www.bamf.de → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → «Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs - 630.007t»

> Получатели социальной помощи вправе подать заявление об освобождении от оплаты.

Лица с отсрочкой высылки

> Лица, которым по индивидуальным обстоятельствам отсрочена высылка согласно § 60a (п. 2 предложение 3) Закона о пребывании имеют право на участие в курсах при наличии свободных мест. Субъективное решение об отсрочке высылки принимается, когда серьезные гуманитарные или личные причины либо существенные государственные интересы требуют временно продлить пребывание в Германии.

> Заявление на участие в интеграционном курсе подается самостоятельно в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

www.bamf.de → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → «Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs für Asylbewerber, Geduldete und Ausländer mit Aufenthaltserlaubnis - 630.120l»

> Это относится и к лицам с отсрочкой высылки до завершения образования или трудоустройства (§ 60 c, п. 1 или § 60d, п. 1 Закона о пребывании).

> Лица с отсрочкой высылки согласно § 60b Закона о пребывании (люди с неустановленной личностью) к участию в интеграционных курсах не допускаются.

Переселенные беженцы

Лица с разрешением на пребывание согласно § 23, п. 4 Закона о пребывании

> Переселенные беженцы имеют право на интеграционный курс (бесплатный в случае получения социальной помощи).

> Для тех, кто не владеет немецким хотя бы на элементарном уровне, интеграционный курс является обязательным. Миграционная служба направляет на интеграционный курс при выдаче документа, дающего право на пребывание.

ОРГАНИЗАТОРЫ ИНТЕГРАЦИОННЫХ КУРСОВ

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V., > HEILBRONN, BRACKENHEIM, EPPINGEN & SCHWAIGERN

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Gaswerkstraße 17 |
74336 Brackenheim
Rappenauer Straße 23/1 |
75031 Eppingen
Kelterplatz 1 | 74193 Schwaigern
Телефон: 07131 797926
Факс: 07131 7979279
Эл. почта: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

PSD GGBH, BEREICH ARKUS

Happelstr. 17a | 74074 Heilbronn
Телефон: 07131 9912315
Эл. почта: sprachkurse@
arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7 |
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 770741
(08:00—16:00)
Телефон: 07131 770742
(12:30—16:00)
Эл. почта: Foteini.Bitsaki@
bildungspark.de или
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH, > HEILBRONN & MÖCKMÜHL

Gartenstraße 47/1 | 74072 Heilbronn
Hauptstraße 23 | 74219 Möckmühl
Телефон: 015238071895 и 07131
1209199
Эл. почта: meltsova@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm
Телефон: 07132 35-3500 /-3509
Эл. почта: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

KOLPING BERUFSBILDUNG GGBH

Pilgramstraße 4 | 74081 Heilbronn
Телефон: 07131 2709365
Эл. почта: info.hn@kbw-gruppe.de
www.kolpingberufsbildung.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn
Телефон: 07131 7249870
Факс: 07131 7249872
Эл. почта: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn
Телефон: 07131 780929
Эл. почта: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

**TRICOS BILDUNG & COACHING
ROLAND UND ROBERT
STRICKER GBR**

Allee 6 (Eingang 4) |
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 3824701
Эл. почта: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25 |
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 13357-0
Факс: 07131 13357-71
Эл. почта: info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 |
74080 Heilbronn
Телефон: 07131 89895911
Эл. почта: info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV,

> HEILBRONN & BRACKENHEIM

Salzstraße 31 | 74076 Heilbronn
Georg-Kohl-Straße 2 |
74336 Brackenheim
Телефон: 0176 47249188
Эл. почта: scheffler.elena@
googlemail.com
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 996520
Эл. почта: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

SH SPRACHSCHULE HEILBRONN

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Телефон: 07131 8882719
Факс: 07131 8882723
Эл. почта: info@
sprachschule-heilbronn.com
www.sprachschule-heilbronn.com

SPRACHSCHULE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c |
74906 Bad Rappenau
Телефон: 07264 9598866
Эл. почта: info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

**BBQ BILDUNG UND BERUFLICHE
QUALIFIZIERUNG GMBH**

Kreuzäckerstraße 15 |
74081 Heilbronn
Телефон: 07131 38262-10
Эл. почта: pilz.jennifer@biwe.de
www.biwe-bbq.de



ДРУГИЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО



КУРСЫ ЯЗЫКА ДЛЯ ПРОФЕССИИ (DEUFÖV)

Курсы языка для профессии — это курсы немецкого, ориентированные на профессиональные потребности. Как правило, они рассчитаны на 400—500 учебных часов (по 45 минут) и сосредоточены на грамматике и деловой лексике. Предлагаются курсы уровней A2, B1, B2 и C1. Их цель — облегчить взаимопонимание с коллегами, руководителями и клиентами. Помимо базовых курсов делового языка, существуют и специализированные курсы, посвященные конкретным профессиям (например, курсы для медработников с высшим образованием или без него, а также курсы без отрыва от работы — 150 УЧ). Зачисление на курсы языка для профессии, как правило, возможно только после того, как исчерпаны все возможности участия в интеграционном курсе.

Принимать участие могут:

Лица иммигрантского происхождения, успешно прошедшие интеграционный курс и освоившие язык на уровне B1, а также лица, прослушавшие интеграционный курс включительно с повторным курсом и не достигшие уровня B1. Как правило, участие возможно также для лиц, претендующих на предоставление убежища, которым разрешено пребывание или предоставлена отсрочка высылки и которые имеют доступ к рынку труда.

Подача заявки

> Лица, имеющие право на участие, могут зарегистрироваться в агентстве по трудоустройству как соискатели работы или образования. Если в этом есть необходимость, агентство, как правило, направляет их на курс языка для профессии. При наличии статуса получателя социальной помощи согласно Социальному кодексу (SGBII) такое направление может выдать и центр занятости. Чтобы пройти курс языка для профессии, нужно сначала исчерпать возможности участия в интеграционном курсе.

> Трудоустроенные и получающие образование лица самостоятельно подают заявку на предоставление права пройти курс в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

Бланки заявок:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Deutsch für den Beruf → Downloads

Участие в курсе языка для профессии, как правило, бесплатно. Трудоустроенные лица с налогооблагаемым годовым доходом более 20 000 евро должны делать взнос в размере 2,56 евро за учебный час.

Ученики производственного обучения освобождаются от оплаты в любом случае. При определенных условиях возможна и компенсация затрат на проезд.

Подробнее можно узнать в языковых институтах. При успешной сдаче итогового теста можно подать в Федеральное ведомство заявление о возмещении 50 процентов внесенных средств.

ПОИСК КУРСОВ ЯЗЫКА ДЛЯ ПРОФЕССИИ (DEUFÖV) В РЕГИОНЕ

1. Откройте сайт www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Нажмите на поле «Sprachförderung und Migration» («Поддержка в изучении языка и миграция»)
3. Нажмите на поле «Berufssprachkurse» («Курсы языка для профессии»)
4. Введите желаемый уровень курса и свой почтовый индекс для регионального поиска.

ОРГАНИЗАТОРЫ КУРСОВ ЯЗЫКА ДЛЯ ПРОФЕССИИ

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Телефон: 07131 797926
Факс: 07131 7979279
Эл. почта: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn
Телефон: 07131 7249870
Факс: 07131 7249872
Эл. почта: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn
Телефон: 07131 780929
Эл. почта: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7 | 74076 Heilbronn
Телефон: 07131 770741 (08:00—16:00)
Телефон: 07131 770742 (12:30—16:00)
Эл. почта: Foteini.Bitsaki@bildungspark.de или info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

TRICOS BILDUNG & COACHING ROLAND UND ROBERT STRICKER GBR

Allee 6 (Eingang 4) | 74072 Heilbronn
Телефон: 07131 3824701
Эл. почта: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 | 74080 Heilbronn
Телефон: 07131 89895911
Эл. почта: info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
 74072 Heilbronn
 Телефон: 07132 35-3500 /-3502
 Эл. почта: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm
 Телефон: 07132 35-3501 /-3502
 Эл. почта: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

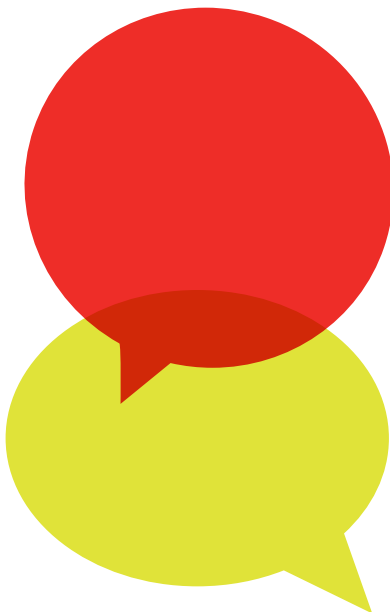
**За справками об актуальных
 предложениях курсов
 обращайтесь сюда:**

Landratsamt Heilbronn
 Migration und Integration
 Lerchenstraße 40
 74072 Heilbronn
 Телефон: 07131 994-8470 /-8471
 Эл. почта: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ПО ПРОГРАММЕ «VWV DEUTSCH»

В рамках региональной программы поддержки изучения языка «VwV Deutsch» земля Баден-Вюртемберг ежегодно выделяет городам и округам средства на проведение курсов немецкого (на условиях софинансирования из местного бюджета).

Программа ориентирована на всех, кто не имеет доступа к интеграционным курсам. Поддержка охватывает обычные языковые курсы разных уровней, а также предусматривает возможность в индивидуальном порядке пройти интеграционные курсы (при определенных условиях).



ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ НЕМЕЦКОГО

ПОДДЕРЖКА В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА ХАЙЛЬБРОНН- СКО-ФРАНКОНСКОЙ АКАДЕМИИ ИННОВАЦИ- ОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕНЕДЖМЕНТА (AIM)

Академия aim помогает изучать язык для целенаправленного развития языковых компетенций школьников, а также проводит курсы немецкого для учеников производственного обучения и студентов с тем или иным уровнем подготовки.

Языковое сопровождение детей:

Дети, нуждающиеся в языковой поддержке, при переходе из детского сада в начальную школу получают языковое сопровождение.

Язык для жизни — начальная школа:

Языковая поддержка детей осуществляется в малых группах или же в форме сопровождения непосредственно на уроках немецкого, математики и естествознания.

Язык для жизни — средняя школа:

Языковое сопровождение школьников осуществляется как на обычных занятиях, так и в малых группах.

Курсы немецкого для учеников производственного обучения и студентов

Языковые курсы академии aim позволяют ученикам производственного обучения и студентам, для которых немецкий — не родной, расширить и углубить знания языка. Существует возможность получить сертификат telc.

**Подробнее о курсах и поддержке
изучения языка:**
www.aim-akademie.org



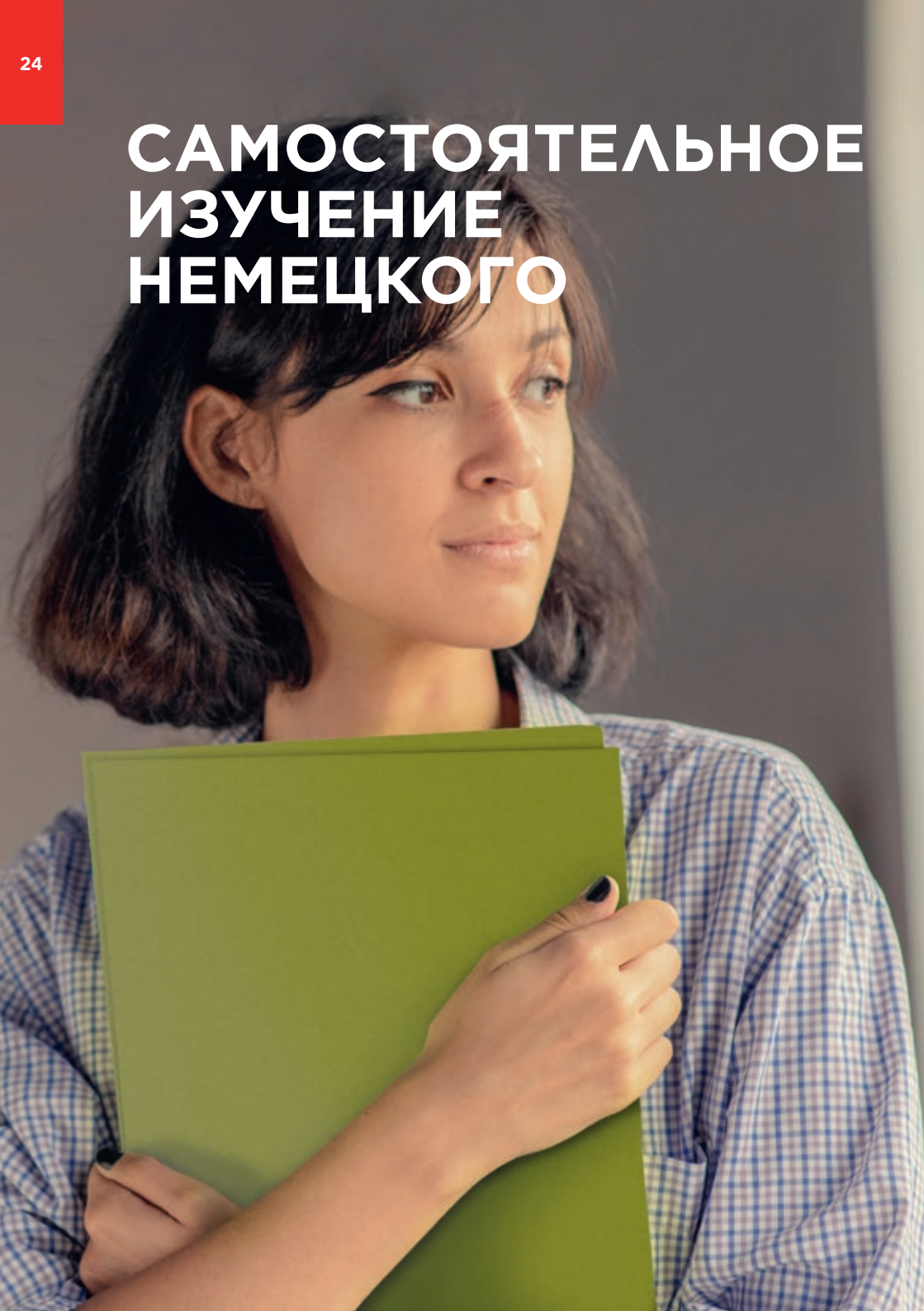
ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОММЕРЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ ШКОЛ

Независимо от возможности пройти интеграционные курсы, заинтересованные в них лица всегда могут за свой счет воспользоваться предложениями множества коммерческих языковых институтов. Организаторы интеграционных курсов (см. стр. 16) нередко имеют в своей программе и другие курсы немецкого, отличающиеся по времени проведения и продолжительности.

Найти другие языковые институты можно в Интернете.



САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО



Сразу же пойти на языковые курсы не всегда возможно. Кроме того, иногда после завершения одних курсов должно пройти определенное время, прежде чем можно будет записаться на следующие. Для людей, которые имеют опыт самостоятельной учебы, хорошим дополнением станет самообучение — при наличии мотивации и дисциплины.

ОНЛАЙН-КУРСЫ НЕМЕЦКОГО В ИНТЕРНЕТЕ

Интернет дает превосходные возможности изучать немецкий. Некоторые из них даже бесплатны. Большинство подходят для самостоятельного изучения. Помогут освоить немецкий и мобильные приложения (некоторые из них являются платными).

Deutsche Welle: www.dw.com/deutschlernen

Версия для компьютера содержит множество бесплатных курсов немецкого и упражнений. Некоторые возможности изучать немецкий доступны и в мобильной версии: lerngerman.dw.com.

Goethe-Institut: www.goethe.de → Немецкий язык

Помимо платных предложений, есть и бесплатные онлайн-упражнения, например, на произношение, на профессиональную лексику (для социальных или технических профессий, ремесленного труда, офисных сотрудников, работников сферы услуг и культуры), а также задания, интервью и фильмы.

Deutscher Volkshochschul-Verband: www.vhs-lernportal.de

Бесплатные цифровые учебные материалы Немецкого объединения центров повышения квалификации (DVV) в форме онлайн-курсов по изучению немецкого как второго языка (A1—B2). Предлагаются упражнения на чтение, слушание, письмо и говорение. Поддержку обучающимся оказывают онлайн-менторы.

Приложения для изучения языков (могут быть платными):

- > Babbel
- > Mondly
- > Busuu
- > Duolingo
- > Preply
- > Yabla
- > Rosetta Stone
- > Jicki
- > ...

YouTube:

На платформе YouTube есть множество каналов, публикующих разъяснительные видео по немецкой грамматике и лексике, а также советы по изучению языка.

Некоторые примеры:

- > @deutsche-schule
- > @Deutschverstehen
- > @LingsterAcademy
- > @hallodeutschschule
- > @ratito
- > @andreathonville

Издательства, публикующие учебные пособия по немецкому как иностранному/второму языку

- > Hueber
- > Cornelsen
- > PONS
- > TELC
- > Klett

Местные языковые институты приобретают учебные пособия для курсов языка преимущественно у этих издательств.

САМОУЧИТЕЛИ ЯЗЫКА

Для самостоятельного изучения немецкого есть много материалов. Учебные пособия могут издаваться на немецком и английском, а также на других языках. Чтобы был возможен самоконтроль, к самоучителям немецкого должны прилагаться и ответы на задания. С доступными вариантами можно ознакомиться, в частности, в местных библиотеках или книжных магазинах.

TREFFPUNKT DEUTSCH

Каждый понедельник с 15 до 17 собирается открытый разговорный кружок немецкого языка. Здесь немецкоязычные менторы еженедельно помогают людям со всего мира овладеть немецким, обучая их в игровой и разговорной форме. Участие бесплатно, прийти можно на любое занятие.

Информацию о месте проведения, актуальных мероприятиях, а также о дополнительных возможностях изучать немецкий вы найдете на сайте:

www.treffpunkt-deutsch.org

Кружку постоянно требуются немецкоязычные менторы, способные оказать поддержку в изучении немецкого.

ЖУРНАЛ «DEUTSCH PERFEKT»

В крупных магазинах прессы можно купить полезный для изучения немецкого ежемесячный журнал «Deutsch perfekt» издательства Spotlight (на сайте deutsch-perfekt.com можно также оформить подписку).

СЕРТИФИКАЦИЯ ПОЛУЧЕННЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНО ЗНАНИЙ ЯЗЫКА

В больших языковых институтах можно сдать платный экзамен для документального подтверждения самостоятельно полученных знаний. Этот экзамен стоит, в зависимости от уровня, около 130—220 евро.

Подробнее можно узнать в языковых институтах (см. обзор на стр. 16). Бесплатно оценить свой уровень на основе Общеввропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR) можно с помощью онлайн-тестов, например, от издательства Spotlight:

[www.sprachtest.de/
einstufungstest](http://www.sprachtest.de/einstufungstest)

Другие бесплатные тесты:

- > lerngerman.dw.com
- > www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html
- > einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/DaF-A1-C1/

материалам для подготовки к экзамену предоставляют местные языковые институты.



СОВЕТЫ ДЛЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ СЕМЕЙ С ДЕТЬМИ



Многоязычность дает ряд преимуществ: Вы имеете доступ к разным культурам, и ваши дети легко воспринимают культурные различия. Дети без проблем могут осваивать разные языки: параллельно, по очереди или в смешанной форме.

Чтобы ваш ребенок успешно учился в школе, ему важно хорошо знать немецкий. Дети учат немецкий в яслях, в детском саду и в школе. От вас как родителей в значительной мере зависит успех изучения немецкого вашим ребенком. Позвольте дать несколько советов о том, как помочь детям учить язык.

АКТИВНО ОБЩАЙТЕСЬ НА ЯЗЫКЕ В СЕМЬЕ

Дома много говорите с ребенком. При этом используйте язык, на котором вам легче всего говорить, — «язык вашего сердца». Как правило, это ваш родной язык. Например, попросите ребенка помочь: «Сейчас мы будем убирать белье. Ты можешь сложить носки. После этого я положу полотенца в шкаф». Если у матери и отца разные родные языки, то на них и следует обращаться к ребенку (например, мама — на румынском, папа — на немецком). Пойте с ребенком детские песенки вашей родины и других стран.

ЧТЕНИЕ ПРО СЕБЯ И ВСЛУХ

Регулярно читайте детям вслух — желательно ежедневно, например, перед сном.

Совет:

Проект **Amira Lesen**

www.amira-lesen.de предлагает бесплатные детские книги на разных языках: немецком, итальянском, турецком, русском, арабском, английском, польском, фарси и испанском. Истории ориентированы на словарный запас младших классов. Тексты медленно начитаны носителями языков.

А на сайте **Mulingula** (**www.mulingula-praxis.de**) можно найти детские книги на немецком и, параллельно, арабском, фарси, польском, румынском, русском, тамильском и турецком (тоже бесплатно).

Проект **«einfach vorlesen»** ежедневно публикует на своем сайте три бесплатных истории для чтения вслух. Истории можно читать со смартфона, планшета или компьютера, а также распечатывать.

www.einfachvorlesen.de

Бесплатное учебное приложение **ANTON anton.app** содержит упражнения, познавательные игры, а также интерактивные пояснения по многим предметам, таким как математика и немецкий (классы 1–12). Для настройки приложения требуются элементарные знания немецкого.

Учебно-игровое приложение **«Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell»**: Школьники могут самостоятельно расширять свою языковую компетенцию в игровой форме. Игра содержит различные этапы с упражнениями на лексику, устойчивые выражения и грамматику. Играть можно и онлайн:

www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html

Издательство **«Edition bi:libri»** специализируется на многоязычных детских книгах. Обзор книг доступен на сайте:

www.edition-bilibri.com

Многоязычные детские книги представлены в общей брошюре нескольких издательств: www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/

Эти книги можно приобрести онлайн или в местных книжных магазинах.

Фонд **Stiftung Lesen** совместно с другими организациями проводит читательские кампании, исследовательские и образцовые проекты, такие как всенемецкий день чтения вслух в ноябре. На сайте [«stiftunglesen.de»](http://stiftunglesen.de) доступны для загрузки книжки в картинках и комиксы на 14 языках.

www.stiftunglesen.de → informieren → Unsere Angebote → Für soziale Einrichtungen → идеи мероприятий...

ЦЕНТР МНОГОЯЗЫЧНОСТИ ПРИ НЕККАРЗУЛЬМСКИХ КУРСАХ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

В организованном при Неккарзульмских курсах повышения квалификации центре многоязычности дети и молодежь имеют возможность развивать свои знания родных языков и открывать для себя преимущества владения несколькими языками. Тут предлагаются консультации и информация для многоязычных семей, а дети и молодежь обучаются на родных языках. В настоящее время центр проводит занятия на 9 языках. Все преподаватели — носители того или иного языка. Для участия в языковых курсах дети должны уже понимать немецкий.

Более подробные сведения и расписание курсов вы найдете на сайте www.vhs-neckarsulm.de

КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА В ЦЕНТРЕ МНОГОЯЗЫЧНОСТИ ПРИ НЕККАРЗУЛЬМСКИХ КУРСАХ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

Д-р Сабина Ривье

Эл. почта: dr.sabine.rivier@

neckarsulm.de

Телефон: 07132/35-3502

Иоганна Матт

Эл. почта: johanna.matt@neckarsulm.de

Телефон: 07132/35-3504

ПОСЕЩЕНИЕ ДЕТСКОГО САДА

Чем дольше ребенок ходит в детский сад, тем больше у него времени выучить немецкий — и тем лучше он будет готов к школе. В детском саду дети учатся слушать и говорить, набирают словарный запас для начальной школы.

Школьники с большим словарным запасом способны лучше усваивать материал. Кроме того, в детский сад малыши могут знакомиться со своими будущими одноклассниками.

Дома продолжайте говорить с ребенком на родном языке.

Чтобы узнать о доступных вариантах дошкольного обучения, обратитесь в местный муниципалитет.

РАСШИРЕНИЕ ДОСТУПА К НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Хайльброннская городская библиотека:

Помимо учебных пособий по немецкому как иностранному, наша городская библиотека предлагает и большой выбор материалов для самопроверки, разговорников, учебников грамматики, словарей, компакт-дисков, а также иноязычных текстов для чтения элементарного, среднего и высокого уровня сложности. Кроме того, изучить иностранный язык и углубить его знания поможет широкий выбор журналов. Для изучающих и преподающих немецкий библиотека регулярно проводит ознакомительные мероприятия. Абонент для взрослых от 19 лет стоит 20 евро в год.

STADTBIBLIOTHEK HEILBRONN

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn

Телефон: 07131 56-2670

Телефон: 07131 56-3136

Эл. почта: bibliothek@heilbronn.de

Во многих муниципалитетах округа есть собственные (как правило, небольшие) библиотеки.

Варианты досуга:

Уточните в муниципалитете, какие варианты досуга и спорта доступны поблизости от вас. Играя в футбол, занимаясь музыкой и посвящая время другим хобби, ваш ребенок будет контактировать с ровесниками.

А чем больше ребенок играет с немецкоязычными детьми, тем быстрее он овладеет немецким и заведет друзей.

Школьные предложения:

Уточните в школе, какие внеклассные возможности она предлагает (например, помощь с домашними заданиями или кружки чтения вслух). Если предусмотрены группы продленного дня, рекомендуется воспользоваться этой возможностью. Так ваш ребенок быстрее заговорит по-немецки.

Поддержка в рамках образовательно-инклюзивного пакета (BuT):

Этот пакет обеспечивает детям и молодежи из малообеспеченных семей доступ к школьному обучению и досугу.

Примеры поддержки:

Школьные принадлежности, билеты для школьников, групповые экскурсии, питание в школе, помощь в обучении (репетиторство по всем предметам).

Семьи могут претендовать на эту поддержку, подав заявление в местном органе социального обеспечения (условие: они должны получать доплату за детей, социальное пособие, гражданское пособие, социальную помощь, жилищное пособие или помощь для беженцев).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ:

familienportal.de →

Familienleistungen →

Bildung & Teilhabe

Информация о пакете BuT:
www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabepaket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm

Детский канал:

Если ваш ребенок уже начал учить немецкий, полезным дополнением станут детские фильмы и передачи на канале Kika (www.kika.de).

Их просмотр улучшит понимание речи на слух и обогатит словарный запас. Однако пользоваться онлайн-возможностями следует в меру. Они лишь рационально дополняют остальные меры, но не заменяют их.

Помогут освоить немецкий и такие **приложения**, как «Anton», «Deutsch lernen für Anfänger», «Duolingo», словарный тренажер «FunEasyLearn» и цифровые обучающие игры от Goethe-Institut.

Занятия с репетитором:

Если вашему ребенку в школе потребуется дополнительная поддержка, могут быть целесообразны занятия с репетитором. См. информацию по образовательно-инклюзивному пакету (BuT).

ПОДАВАЙТЕ ПРИМЕР В ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО

Важный сигнал для детей — пример родителей, которые сами учат немецкий. Дети видят, что знать немецкий важно и полезно. Проверьте собственные возможности пройти курсы немецкого.

Информация для родителей:

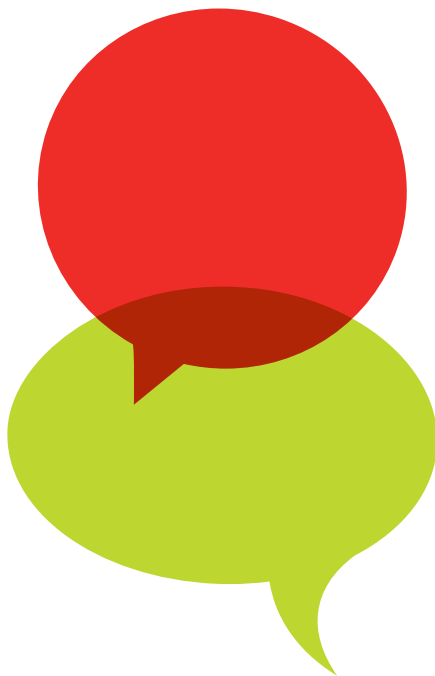
Письмо родителям «Как может мой ребёнок выучить 2 языка, немецкий язык и язык, на котором говорят в семье?» (Институт ранней педагогики); доступно на 20 языках: www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/

Советы родителям по дошкольному обследованию (ESU) также будут полезны для изучения немецкого (и не только):

sozialministerium.baden-wuerttemberg.de →

Service → Publikationen →

«Elternratgeber ESU D»



КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ



Информацию об изучении языка или интеграционном курсе можно также бесплатно получить в следующих организациях:

МИГРАЦИОННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ

Консультационные центры распределены по региональному принципу. Есть консультационные центры для взрослых (миграционная консультация, МБЕ) и для молодежи (12—27 лет, молодежная миграционная служба, JMD).

IN VIA

JUGENDMIGRATIONSDIENST

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 7411700
Эл. почта: jmd.heilbronn@invia-drs.de

EVANGELISCHER

JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7—9
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 9644803
Эл. почта: jmd@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7—9
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 9644801
Эл. почта: mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 7419000
Эл. почта: migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DEUTSCHES ROTES KREUZ KREISVERBAND HEILBRONN E.V.

Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 623627
Эл. почта: mbe@drk-heilbronn.de

**Прием только по предварительной
записи (по телефону или эл.
почте).**



WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Welcome Center помогает иностранным специалистам освоиться в регионе Хайльбронн — Франкония.

Кроме того, он предоставляет информацию местным компаниям для трудоустройства иностранных специалистов.

Контактные данные:

Коеpfstraße 17
74076 Heilbronn
Запись на прием:
Телефон: 07131 3825-444
Эл. почта: welcomecenter@heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

EBEN (ДЛЯ ГРАЖДАН ЕС):

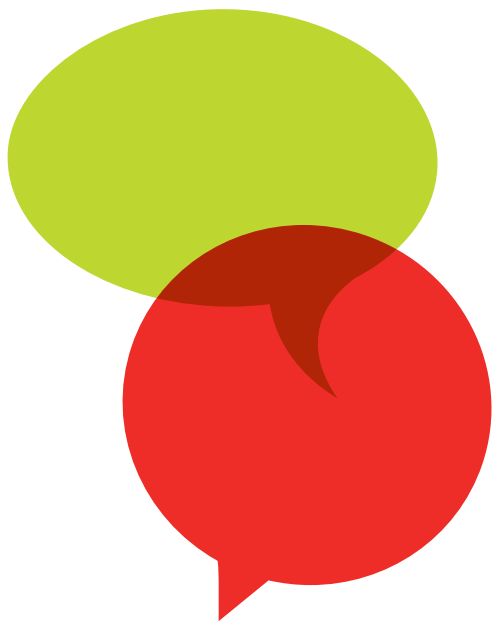
EBEN консультирует новоприбывших из стран ЕС. (**EBEN** означает: **E**ingehende **B**eratung von **E**uropäischen **N**eu-Zugewanderten — подробное консультирование европейских новоприбывших). EBEN — консультационная инициатива Образовательного парка при поддержке Федерального министерства труда и социального обеспечения, а также Европейского социального фонда (ESF+).

Контактные данные:

Austraße 28 (нижний этаж)
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 770-763
Мобильный: 0151 59921110
gamze.calis@bildungspark.de

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО В ОКРУГЕ ХАЙЛЬБРОНН

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 994/-8470/-8471
Эл. почта: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen





МОИ ЗАМЕТКИ

[illegible]

[illegible]

ИМПРЕССУМ

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Редакция: Хайде Хиндаль, Карен Вюртембергер

В брошюре приведена информация по состоянию на
лето 2024 года.

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Телефон: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

